

CD# 4F

P103/4C

K0161617

K0114021

ICIR-99-52-T  
PROP. EXH. P103/4C  
TENDERED ON 12.7.2002

0004

RTL/4 12/4/94

FRANÇAIS

FACE A

K0161618

0.0 Min

**SIMBIZI, Président de la CDR :** ... à qui va-t-on donner les postes ? Alors si le F.P.R. n'est pas intéressé à participer aux institutions de transition, il n'a qu'à le dire et, ainsi les autres partis politiques pourraient se partager ces postes et nous Rwandais pourrions préparer ensemble les élections en vue d'une véritable démocratie.

**Valérie BEMERIKI, journaliste de la RTL**M : Monsieur SIMBIZI, il y a une autre question que j'aimerais particulièrement vous poser, nous savons que le parti C.D.R. ne fait pas partie des cinq formations politiques habilitées à constituer le gouvernement intérimaire comme celui récemment mis en place. Je voudrais vous demander ce que vous, au sein de la C.D.R., vous attendez de ce gouvernement ? Comment ce gouvernement devrait-il fonctionner pour affronter les problèmes auxquels nous sommes confrontés ?

Il se peut que le M.D.R., en tant que l'un des partis politiques qui ont mis en place ce gouvernement, ait ses propres intérêts compatibles avec les attributions dudit gouvernement qu'ils ont institué en connaissance de cause. Ce parti a même proposé un premier ministre. Quelles sont les attentes du parti C.D.R. qui ne fut pas partie du gouvernement ? En quoi sera-t-il utile au Rwanda ? Comment fonctionnera-t-il, ? A votre avis, comment devrait-il fonctionner ?

**SIMBIZI :** Eh, nous au sein de la C.D.R., avons toujours souhaité un pouvoir qui défende les intérêts de la population, les intérêts de la masse populaire au lieu de défendre les intérêts de tel ou tel groupuscule. Ainsi donc, ce que nous attendons de ce gouvernement, c'est d'être logique et de ne pas aider le F.P.R. à créer des problèmes comme le faisait le gouvernement précédent qui ne différait en rien du F.P.R., eh il

K0114023

K0161619

contribuait à faire souffrir les Rwandais. Aussi souhaiterions – nous que ce gouvernement, au lieu de faire souffrir les Rwandais, les aide à sortir de la crise pour qu'ils suivent la voie d'une démocratie véritable, afin que le citoyen retrouve son droit d'expression.

Orateur non identifié : Monsieur KARAMIRA, (inaudible) lui aussi, a un mot à ce sujet surtout que je me suis rendu compte que son parti le M.D.R. a opté pour des ministres que TWAGIRAMUNGU Faustin refusait jusque là.

**KARAMIRA** : Ce que je peux dire à propos de ce gouvernement, c'est que tous les gens sachent que quand un gouvernement est institué, il s'agit d'un gouvernement du Pays. Ce n'est pas un gouvernement des partis politiques ; ces derniers le mettent en place pour le pays, qu'il serve le population. S'il y a des gouvernements qui ont été mis en place comme le précédent avec en leur sein des personnes non issues du parti, chassées du parti M.D.R., bannies par lui parce qu'elles ne servent pas les intérêts du pays, je pense que les gens ont découvert ce qu'il a fait.

Le M.D.R le faisait régulièrement remarquer. Même si tu faisais montre de peu de puissance, cela ne résulterait pas de la faiblesse de ton parti, aussi le gouvernement doit être uni, servir toute la population ; de même tous les ministres bien qu'issus des partis différents doivent se faire confiance dans l'intérêt du pays. C'est cela que nous voulions. Nous osons espérer désormais que ce gouvernement aura tous les moyens nécessaires pour travailler pleinement et dans l'unité et nous épargner de devoir toujours dire que c'est le M.D.R qui a fait ceci, que c'est le M.R.N.D. qui a fait cela, sans pointer du doigt tel ou tel parti ; mais que c'est le gouvernement de tous les Rwandais qui va se consacrer à ces deux objectifs que nous lui avons assignés : rétablir la paix et la sécurité parmi les Rwandais et continuer les négociations dans l'esprit des accords d'Arusha si cela est possible.

Tu comprends alors que ce n'est pas le gouvernement du M.D.R. comme on serait tenté de le dire. C'est le gouvernement de tous les Rwandais. Quand un gouvernement est

K0161620

instauré, c'est un gouvernement pour tous ; nous avons toujours souhaité avant tout que le gouvernement sache qu'il doit s'employer à résoudre les problèmes du Rwanda plutôt que de servir les intérêts d'un groupuscule d'un parti (inaudible). C'est ce qui est déjà arrivé. Ici cependant j'ajouterais que, comme nous les disions, nous M.D.R, nous ne faisons pas partie de ce gouvernement. Ceux qui en ont fait partie ont été bannis du parti et ce qu'ils ont fait est loin d'être louable. Nous devons néanmoins le supporter dans le seul but de faire renaître la confiance dans la population, la confiance dans l'armée, la confiance sur le champ de bataille, cela pour vaincre et vaincre pour tous les Rwandais.

**HABIMANA KANTANO** : Je vous remercie merci, pour être venus nous faire part de vos idées constructives. Et j'ose croire que vous qui nous écoutez en avez profité.

..... Eh ... Je voudrais, Monsieur KANTANO, avant de nous séparer, dire encore un mot aux Rwandais – surtout ceux-là qui continuent à être terrorisés par les rumeurs du F.P.R. selon lesquels les Rwandais ont pris fuite, qu'il ne reste dans la ville de Kigali qu'un petit nombre de gens et que les Forces Armées Rwandaises sont en débandade – je voudrais faire savoir aux Rwandais qui ne sont pas à Kigali que cela n'est pas vrai ; tranquilliser ceux qui sont à Kigali pour qu'ils n'aient pas peur, que si tu habites tel ou tel quartier, tu ne sois pas ébranlé par les mensonges selon lesquels les gens du quartier sont déjà partis de façon que tu sois toi-même tenté de fuir. Je voudrais que, vous Rwandais vous gardiez votre calme, surtout vous qui êtes à Kigali.

**5.4 min**

..... vous qui faites des rondes nocturnes, vous qui êtes aux barrières ; soyez courageux et restez calmes ; que les rumeurs ne vous fassent pas perdre votre calme, calmez-vous, tenez bon, soyez vigilants et ainsi celui qui a monté ce mensonge de toutes pièces sera couvert de honte.

(Un intermède musical «Moi je n'aime pas les Bahutu» de BIKINDI Simon)

K0161621

**HABIMANA KANTANO** : Aux réfugiés et à tous nos auditeurs bonne journée ; nous sommes dans des moments difficiles, des moments difficiles, dans une guerre que le F.P.R – INKOTANYI nous a imposée, ces Inkotanyi qui sont tenaces car obnubilés par l'orgueil et le mépris. De toutes façons face à ce mépris nous leur avons montré qu'avant de mépriser quelqu'un qui est chez lui il faut d'abord y réfléchir et se rappeler qu'il subvient à ses besoins pas ses propres moyens.

Je crois que les Inkotanyi ont pu réaliser à quel point les Rwandais sont unis et qu'ils conjuguent leurs efforts pour les combattre. Il ne leur sert à rien de prendre de grands airs, de se targuer d'être en mesure de prendre Kigali si tout ce qu'ils demandent ne leur est pas offert, si tout le pouvoir ne leur est pas concédé, si tous ceux qui sont dans le pays ne cèdent pas place à ceux qui viennent de l'Ouganda, de la Tanzanie ou de n'importe où ... tous ces gens qui n'ont jamais servi ce pays à la sueur de leur front hormis prendre de vieux Karachnikov pour nous tirer dessus. C'est inconcevable qu'un jeune homme âgé de 22, 23 ans qui n'a jamais mis son pied au Rwanda, revienne dans le pays tout armé et menace de s'approprier les biens gagnés par des Rwandais en son absence. Il en est de même de celui-là qui vient de passer quarante ans en exil et qui prétend venir à toute allure récolter le fruit du labeur des Rwandais. Les Rwandais s'y sont opposés et clament : Quoi qu'il arrive nous nous opposons et nous sommes déterminés à protéger nos biens, à protéger nos vies, à protéger nos proches.

C'est impossible. Partout dans le pays les gens sont déterminés à combattre les Inkotanyi parce qu'ils en ont assez de leur mépris qui a fini par les irriter. Aujourd'hui, à Kigali, il n'y a pas eu de combats à part plus ou moins 3 obus qui viennent juste d'être lancés

et qui vont écraser quelques INKOTANYI qui se seraient cachés dans les environs des collines de KIGALI. Tout est calme, hormis ces petits coups de fusils que vous avez entendus. Seulement, que les INKOTANYI se gardent de combattre ; imagine-toi quelqu'un à qui on a promis une maison cadastrée ici ou là, des choses diverses, tu comprendras alors pourquoi il est ... déterminé à combattre. C'est pourquoi vous devez être vigilants puisque les INKOTANYI ne se lassent pas, ils sont infatigables ; soyez de

mêmes infatigables car celui qui les combat ne doit pas se lasser, il combat inlassablement. Eh ... ainsi donc, la grande malice ...

### 8.8 min

... A l'instant même, je viens d'apprendre qu'il y a quatre INKOTANYI qui se dirigeraient vers KIMISAGARA, ils vont à KIMISAGARA ah ... il y en a deux qui se dirigent vers les locaux de l'APACE et deux autres qui se dirigent vers NYAKABANDA. Nous tenons cette information du domestique de chez NTUSHOBOYE Bernard. Il y a donc deux jeunes gens qui portent des pantalons jeans délavés et ayant des grenades dans les poches qui lui ont dit : «Jeune homme, viens nous montrer là où l'on a tué des gens cette nuit». Le jeune homme les a précédés et leur a montré (inaudible) ; n'avez vous vraiment croisé personne ?(inaudible) des gens qui portent des habits délavés, d'après ce jeune homme ils ont dû emprunter des petits sentiers. Vous comprenez donc que les INKOTANYI peuvent emprunter de tels sentiers.

Ainsi les gens ont approché ce jeune homme de chez NTUSHOBOYE Bernard pour plus d'éclaircissements sur l'endroit où il s'est séparé de ces Inkotanyi ; alors, habitants de KIMISAGARA, lancez-vous à leur recherche dans les locaux de l'APACE à KABUSUNZU. Vous de Nyakabanda, soyez vigilants, recherchez dans les sentiers, vérifiez s'il n'y a pas d'INKOTANYI qui y circulent, poursuivez et dépistez leur cachette. Vous tous qui êtes aux barrières continuez à tout vérifier de peur que l'on ne vous surprenne. Courage alors, courage, continuez à vérifier, celui qui combat les INKOTANYI doit rester vigilant, il ne doit pas sommeiller, il ne boit même pas de l'eau, parce qu'ils sont toujours aux aguets pour profiter de la moindre brèche, pour s'y infiltrer subrepticement.

Courage à vous qui écoutez la radio libre RTLTM qui émet des environs de Kigali, courage nous sommes ensemble. Aujourd'hui nous sommes vendredi, le 22/04/1994... vous comprenez que les jours avancent et beaucoup de gens constatent que le mois touche à sa fin et qu'ils n'ont pas encore reçu leurs salaires ; nous sommes découragés et

nous nous demandons si nous pourrions être payés sans avoir travaillé ; en fait il y a beaucoup de problèmes en ce moment. En tout état de cause rendons-nous d'abord au front, gagnons cette guerre ; et s'il est question de manger, nous mangerons bien par la suite. S'il est question de boire, nous boirons, s'il est question de ... tout ce que nous voudrions ... à condition d'avoir effectivement gagné la guerre et nous dirons : «C'est bien nous avons repoussé les INKOTANYI ; maintenant que nous nous sommes entendus sur le partage du pouvoir, nous ne subirons plus leur dictature, ...

#### 11.4 min

... plus de bruit de leur part». Tout cela aura été mis de côté au vu et au su de tout le monde. Patientez alors... de toutes façons, la situation pourra peut-être se normaliser et nous l'espérons, ce n'est pas encore tard. Dans quelques instants, nous passerons en revue les négociations d'ARUSHA, nous verrons ce qui est du gouvernement actuel, de l'organisation des Nations Unies et sa MINUAR ; nous examinerons également les gros mots de TWAGIRAMUNGU Faustin et, enfin, nous vous montrerons le vrai visage des INKOTANYI. TWAGIRAMUNGU alias RUKOKOMA nous a causé tous ces problèmes suite à son attitude insolente. Il n'y a pas d'autre issue possible. Ce matin c'est le même individu qui disait «la fameuse Radio Libre des Mille Collines». Je ne sais pas trop d'où il a déclaré cela. De toutes façons, il doit l'avoir proféré d'un abri de fortune. Il ne marche plus la tête haute. Il doit s'être recroquevillé quelque part, honteusement. Nous y reviendrons

(Après quelques sons de harpe de BIKINDI). Soyez toujours branchés à votre radio RTLM.

**HABIMANA KANTANO** : Nous venons de passer quinze jours de combat contre les INYENZI et les INKOTANYI, qui ont repris les hostilités alors que nous avions conclu les accords d'Arusha ; ils ont recommencé la guerre comme ils en ont l'habitude. Ils nous ont esquivés mais cette fois-ci ils ne nous ont pas surpris. Ils sont maintenant aux prises avec les forces armées Rwandaises sur tous les fronts, sur tous les fronts. Vous

K0161624

entendez ici à Kigali le bruit des balles qui tombent sur la S.G.P, et dans toute la région de Remera. Ces balles sont destinées à déloger les INKOTANYI qui se sont cachés dans des maisons où ils ont encerclé et tué les gens cruellement, de telle sorte que des gens ont demandé à la Croix-Rouge de les aider à aller voir comment enterrer les leurs, mais celle là a refusé disant : «Débrouillez-vous je ne veux pas d'altercations avec les INKOTANYI». En réalité cette attitude est à condamner car quand on a tué une personne on n'a pas à exiger d'autres droits. Il va sans dire que la Croix-Rouge devrait faire tout son possible pour essayer de libérer ces gens encerclés par les INKOTANYI qui en ont fait des boucliers humains. Ils les ont encerclés et en ont fait des boucliers humains. Il se cache derrière une vieille femme pour que quand on tire sur lui, la balle atteigne le vieille et, cela, les Forces Armées Rwandaises n'oseront pas le faire. Ainsi donc les gens vont se cacher dans les maisons, préférant y mourir sans provisions comme de vrais bandits, d'ailleurs ce sont des bandits. Ils y restent donc avec leurs otages dont

#### 14.3 min

certains d'ailleurs sont morts. J'entends souvent parler d'un certain Thaddée, j'entends encore parler ... d'autres personnes qu'ils ont d'ailleurs trouvées dans les maisons ... quand l'occupant était un Hutu, il devait être découpé à la machette, être charcuté et brûlé vif, cela s'entend. Et quiconque était un INTERAHAMWE, un membre de la C.D.R, c'est-à-dire qui n'appartenait pas au P.L LANDO, au P.S.D, au M.D.R RUKOKOMA ou au P.S.D/NZAMURAMBAHO ; celui-là, son compte a été définitivement réglé. Pour le moment, là à Remera il y a des gens qui n'ont pas pu échapper à ces tueurs : ils sont donc dans le malheur, ils sont sadiquement tués, partageant le sort avec des INKOTANYI, alors que ces désespérés ont trouvé des gens dans leurs maisons, préférant les y enfermer pour les faire mourir de faim. Cela montre très bien que les INKOTANYI aiment les biens, le pouvoir et non le peuple. On avait mis tout à l'heure la chanson «Nanga ABAHUTU» (je n'aime pas les Hutu). En réalité dans ces malheurs qui se sont abattus sur le Rwanda, TWAGIRAMUNGU Faustin alias RUKOKOMA, KANYARENGWE et BIZIMUNGU Pasteur ont violé les Accords d'Arusha. Le premier falsifiait tout et

croyait que tout ce qu'il disait à Arusha serait accepté par les Rwandais à son retour. Ces personnes et les autres complices *Ibyitso* qui sont au pays, sont responsables de la situation désastreuse qui y prévaut. Vous comprenez sans doute que le pays a eu le malheur de produire une personne comme un certain KANYARENGWE, un certain TWAGIRAMUNGU Faustin ; il a produit des complices et d'autres comme un certain BIZIMUNGU Pasteur ; et voyez comment ils sont arrivés à nous causer tant de malheurs.

Ces Hutu sont allés pactiser avec le groupuscule des Tutsi extrémistes qui se sont appelés *INKOTANYI* alors qu'en réalité ils étaient *INYENZI*. Ce sont ces gens qui sont à la base des malheurs de ce pays. Mais alors fort heureusement les gens continuent à se regrouper et ils ont découvert que la démocratie (bruit)... cela pousse ceux qui ne sont venus que pour usurper le pouvoir ; venus pour usurper le pouvoir, venus donc pour razzier, ils veulent s'accaparer de tout ce que les gens ont assemblé pendant trente ans. C'est pourquoi donc nous devons (bruit) lutter d'arracher – pied pour défendre nos biens, nos gens (bruit). Dis donc partout où tu chercheras refuge, les *INKOTANYI* t'y poursuivront et te demanderont, «Hé, faisais-tu partie de cette armée qui a tué des milliers de personnes ? ». Tu seras immédiatement arrêté ; où fuiras-tu ? Tiens bon et luttas. Serre la ceinture et deviens un *INKOTANYI* qui combat les *INKOTANYI* de RWAGEMA. Un *INKOTANYI* qui lutte pour le Rwanda, ton pays natal

### 18.1 min

... qui lutte pour tes biens, qui lutte pour ta vie, qui lutte pour ton pays. Voilà tout, autrement leur sang coule comme le nôtre, ils sont intelligents, nous aussi comme l'affirmait le Premier Ministre KAMBANDA quand il disait : «S'ils ont appris ceci ; nous aussi nous apprendrons autre chose, s'ils utilisent telle ou telle autre technique, nous la découvrirons pour l'utiliser également. Les *INKOTANYI* ont adopté la technique d'occuper des localités ne dépassant pas cinquante personnes qu'ils installent au bureau communal, chassant en même temps le bourgmestre et les policiers. Ils se mettent immédiatement à répandre des rumeurs à la Radio MUHABURA comme quoi ils ont attaqué telle ou telle région et la population fuit ; ils clament alors qu'ils ont libéré ladite

région. Après ils avancent tout en commettant des actes de vandalisme. Ils ont commencé par MUHURA et très rapidement ils sont arrivés à MURAMBI en commettant les mêmes atrocités.

Et ils prétendent avoir occupé cette région. Et nous référant aux négociations d'Arusha, ils avancent que tout belligérant doit rester là où il est actuellement. Qu'est-ce à dire ? C'est le cas de la zone tampon, tout endroit où les *INKOTANYI* se sont installés et ont fait entendre des coups de feu mettant ainsi la population en débandade. Cette zone qu'ils prétendent contrôler est dite zone tampon. En réalité ils ont terrorisé la population et les autorités, les obligeant ainsi à prendre fuite, mais ils ne peuvent pas prétendre qu'ils en ont fait la conquête. A combien s'élèverait le nombre des *INKOTANYI* au point de prendre des communes, tout le MUTARA, toute la préfecture de BYUMBA ? Dites-moi, quel serait le nombre de ces *INKOTANYI* ? Prétendraient-ils aussi que le nombre des membres des Forces Armées Rwandaises a diminué ? Nous avons cette fois-ci eu la chance, ils ont attaqué avant la mise en exécution de leur ruse de démobilisation.

Les Forces Armées Rwandaises ne les quittent pas des yeux : il y a au moins deux militaires des Forces Armées Rwandaises pour tout militaire des *IKONTANYI*. Actuellement le fait de mentir qu'ils ont pris la commune de KAYONZA ... qu'ont-ils pris ?... Tout cela relève de la ruse, dans l'intention de se présenter devant la

communauté internationale faisant croire qu'ils ont libéré le pays. C'est le même scénario quand deux *INKOTANYI* arrivent à KANZENZE, et tirent toujours des coups de feu faisant peur au bourgmestre qui fuit. Deux autres tirent à Runda, trois autres à MUYAGA et le lendemain ils prétendent que le monde s'est effondré pour de bon, qu'ils sont ravagé le pays alors que tout cela relève de la ruse pour que dans les négociations ils puissent dire : Voilà où nous sommes. Même s'il s'agit d'un *INKOTANYI* infirme ou borgne en faction devant le bureau communal, ils prétendent que c'est leur domaine. Ainsi, il ne faut pas que la ruse qui a prévalu pour la région de KINIHIRA se reproduise. Qu'elle ne se reproduise plus. Qu'elle ne se reproduise plus.

20.5 min

Quant à TWAGIRAMUNGU Faustin alias RUKOKOMA, il a fait des déclarations sur une radio européenne, je ne sais pas où ; il avait même perdu sa fameuse prétention de marcher la tête haute ; à entendre sa voix, on sentait qu'il n'était appuyé nulle part. Même sa tête haute était réduite à néant. Il était recroquevillé, replié sur lui-même, les jambes bien pliées dans son abri de fortune de façon qu'il était un vaurien ! Dis donc ! L'entendre lui-même dire «La fameuse Radio des Milles Collines ! La fameuse ! Mon Dieu, comment ose-t-il dire que la fameuse est désastreuse. Combien de fois la RTL M a demandé à ce TWAGIRAMUNGU Faustin alias RUKOKOMA de ne pas persister à se rendre intraitable, à se rendre intouchable, d'être humble.

Combien de fois la RTL M n'a-t-elle pas dit à TWAGIRAMUNGU de restituer tout ce qui ne lui appartenait pas, de restituer le parti à qui de droit, tout en diffusant, la chanson «NANGA AGASUZUGURO» (je n'aime pas le mépris). TWAGIRAMUNGU, tout comme ses partisans, l'écoutait ; qu'a-t-il fait par la suite ? Croyait-il qu'elle avait été chantée par RTL M ? Elle a été chantée par les gens de GITARAMA, chez son beau-père. Pourtant nous lui donnions des conseils. Combien de fois avons-nous dit à

TWAGIRAMUNGU de ne pas manipuler la femme d'autrui, ce qui est un vrai péché. Ne la ballote pas tantôt à gauche tantôt à droite, ne l'habitue pas à agir sans préparation, ne l'incite pas à suivre un programme non concerté avec le Président de la République, quand bien même elle est premier ministre ? Est-ce qu'elle est près de TWAGIRAMUNGU pour le moment ? Cette tromperie là, cette cupidité c'est de l'égoïsme, cet orgueil et j'en passe, c'est cela qui a plongé ce pays dans le malheur.

S'attaquer à la radio R.T.L.M. je pense que c'est exagérer, c'est une diffamation sans fondement et que personne ne soutient. A la question de savoir celui qui aurait abattu l'avion présidentiel, TWAGIRAMUNGU a prétendu que ce ne sont ni les blancs ni les INKOTANYI mais que ce seraient certains militaires extrémistes qui voulaient reprendre les hostilités. Ecoutez vous-même un Rwandais qui prétend parler au nom du Rwanda !

Nous avons félicité un certain NKUBITO Alphonse qui a dit aux INKOTANYI que, de toutes façons, même s'ils prenaient Kigali, la population se retournerait contre eux et le Rwanda serait gouverné dans un cadre consensuel, tout cela dans le strict respect des intérêts de la majorité de la population. C'est NKUBITO Alphonse lui-même, ce fameux procureur à la barbe hirsute, qui l'a dit ; il nous convoquait toujours pour nous défendre dans un dossier où il nous accusait de l'avoir cité à la radio et d'avoir dit ceci ou cela à son sujet. Il a au moins pu fuir et partir, mais il a quand même prodigué un bon conseil aux INKOTANYI, qu'il n'était d'aucune utilité de prendre KIGALI car les gens ont changé, qu'il fallait suivre ce conseil. TWAGIRAMUNGU Faustin est chagriné d'avoir raté Arusha. Beaucoup de gens lui avaient pourtant dit que son gouvernement divisionniste ne sera pas mis en place, qu'il ne sera pas mis en place parce que vous déniez un poste à la C.D.R ; il ne sera pas mis en place parce que tu t'es opposé à la CDR ; il ne sera pas mis en place parce que tu as des opposants dans ton propre parti. Ce qui plus est, quand tes coaccusés avaient eu gain de cause d'interminables recours après avoir eu raison de toi devant les juges au tribunal lors des procès, tu les obligeais à faire d'interminables recours et dans l'entretemps ... Tout cela était une façon de ridiculiser les gens en disant que tu jouais la politique de haut niveau comme l'épervier.

Qu'en pense TWAGIRAMUNGU là où il est dans son abri de fortune? S'il a encore un peu de méninges sous sa calvitie, qu'il s'auto-critique et qu'il demande pardon car c'est bien lui qui a conspiré contre ce Rwanda. Concernant l'Organisation des Nations Unies qui a diminué le nombre de ses troupes, ne laissant au pays que deux cent soixante dix soldats seulement,

**27.0 min**

il es compréhensible que c'est malheureux et regrettable. Les militaires du Bangladesh, du Ghana, de je ne sais où ... qui étaient venus chercher un peu d'argent. Ils sont partis en maudissant les INKOTANYI qui les en ont privé. Ils avaient monté des projets ; il y en avait qui pensaient qu'endéans deux ans, ils auront gagné telle somme de dollars pouvant ainsi se construire une petite maison. Tous ceux-là sont partis en maudissant les

K0161629

INKOTANYI. De toutes façons, ils ne maudissent pas les Rwandais, car ces derniers n'ont ménagé aucun effort pour leur montrer qu'ils sont en harmonie avec eux, ils leur entretenaient de l'injustice dont ils étaient victimes. Que ces frères aillent en paix et qu'ils ne s'en prennent pas aux Rwandais car ils ont vécu en harmonie avec eux, car aucun soldat bengalais, ghanéen, sénégalais ou je ne sais qui encore, n'a été blessé.

D'ailleurs nous étions en bons termes avec ceux d'entre eux qui sont Africains – Les Bengalais ne sont pas africains. Que ce soit ceux du Congo, du Sénégal, du Ghana ... personne n'a été blessé puisque nous étions avec eux. Et je pense que c'est la raison pour laquelle l'O.U.A fait des tractations pour envoyer ses propres troupes. Chaque pays pourrait participer selon ses possibilités et envoyer soit dix, cinq, ou vingt militaires ... qui viendraient dans le cadre de l'O.U.A.

L'ambassadeur de Rwanda à L'O.N.U n'a ménagé aucun effort pour que les forces de l'O.N.U restent au Rwanda. Que n'a-t-il fait hier soir en demandant pourquoi l'O.N.U a envoyé 30.000 soldats en BOSNIE – HERZEGOVINE qui est un petit pays de rien du tout ayant moins d'habitants que le Rwanda alors que, loin de notre attente, elle ne peut pas maintenir les 2000 hommes qui se trouvent déjà au Rwanda mais décide plutôt de réduire son contingent à 270 hommes ?

Alors les Américains et leurs Tutsi et les Belges se sont insurgés menaçant d'aller placer leurs dollars ailleurs au cas où le Rwanda refuserait le pouvoir aux Tutsi. Laissons-les de côté et on verra entre temps ce qui arrivera. Que les Tutsi s'en aillent, qu'ils s'en aillent en paix, nous résoudrons nos problèmes nous-mêmes. D'ailleurs les problèmes d'une nation sont résolus par les nationaux eux-mêmes et non pas les étrangers.

Les blancs viennent de nous abandonner, rien d'étonnant ! Quelle relation de parenté existe-t-elle entre nous et eux ? Quand tu t'attaches à eux, tu manges des déchets. Tu ne dois pas compter sur leur aide ou leurs mensonges. Ils visent toujours leurs propres intérêts ! Ils se sont rendus compte que leurs intérêts étaient inexistantes, et ils sont partis

se caser quelque part pour revenir petit à petit clandestinement, en passant par la petite porte. Qu'ils s'en aillent, nous allons rester seulement avec ces quelques 270 hommes.

Les malheurs du Rwanda n'en finissent jamais : les militaires ont été confiés à un certain DALLAIRE qui est toujours chagriné par la mort de sa sœur madame Lando. Il s'est suffisamment mis à nu et bien révélé dès le départ. Comment va-t-il diriger ces hommes ? Comment va-t-il les diriger ? De toutes façons nous restons avec un homme appelé Roger BOH BOH ; ce fils du Cameroun, on ne peut vraiment pas s'en plaindre. Il avait même compris le problème de la C.D.R. Il avait compris les problèmes du P.L., les Tutsis l'ont déçu quand ils ont réclamé le portefeuille de la justice. Pourtant les évêques avaient départagé, ils avaient tout mis en ordre. Les blancs avaient tout fait, mais, TWAGIRAMUNGU Faustin, NDASINGWA Landouald et les INKOTANYI ont menacé de reprendre les hostilités s'ils n'obtenaient pas le ministère de la justice.

Roger BOH BOH qui les entendait leur a demandé d'être conséquents avec eux-mêmes mais ils refusèrent et déclenchèrent la guerre. Que reste-t-il de son pouvoir ? C'est étonnant mais nous continuerons à faire tout notre possible. Le Dieu Rwandais est tout prêt de nous, il n'est pas loin. Et j'ose croire qu'il continuera à nous aider dans ces malheurs, dans nos grands malheurs et qui n'ont jamais existé nulle part ailleurs de par le monde. Comment est-ce possible qu'une minorité, un groupuscule de gens rassemble des bandits pour chasser du pouvoir les autorités élues par la majorité de la population ? Cela n'est arrivé nulle part ailleurs, et j'espère que pareilles choses n'arriveront jamais au Rwandais. Le Dieu des Rwandais nous en épargnera. Vous écoutez toujours la radio libre RTLM qui émet de son abri à Kigali.

Ainsi vous qui nous écoutez, tenez bon dans ces moments difficiles. Peut-être que Dieu les conjurera. Demain il y aura des négociations à Arusha. Nous avons voulu savoir s'il y a des Ministres du gouvernement de son Excellence Monsieur Kambanda Jean. Je viens d'apprendre qu'une délégation des ministres du gouvernement, à peu près dix ministres, est partie aujourd'hui de Kigali pour se rendre à l'étranger, partout dans le monde. Parmi eux, il y a monsieur Mathieu NGIRUMPATSE, président du parti

K0161631

M.R.N.D. Ils sont partis les uns pour Arusha, les autres pour la France, les autres pour l'Amérique et ailleurs dans le monde. Partout où les INKOTANYI ont terni l'image du Rwanda par la langue mielleuse qui est leur unique richesse. Donc, demain il y aura des négociations à Arusha. Ne quittez pas vos postes radio. Dans quelques instants vous allez écouter le Chef d'Etat Major.

**30.3 min (Fin FACE A)**

## FACE B

0.0. min

**HABIMANA KANTANO** : ils veulent négocier seulement avec les commandants militaires de Forces Armées Rwandaises et refusent tout dialogue avec le gouvernement, ignorant par là que les Forces Armées Rwandaises et le gouvernement font corps comme un seul homme. De toutes façons, le F.P.R. a attaqué le pays et le gouvernement appartient au pays. C'est le seul gouvernement qui existe et il n'y a pas d'autre président pour le moment si ce n'est Monsieur SINDIKUBWABO Théodore ; il n'y a pas d'autre premier ministre connu si ce n'est Monsieur KAMBANDA Jean qui dirige un gouvernement reconnu qui a autant de «power». Ceci relève de l'intransigeance du FPR, qui se nourrit d'illusions ; les choses n'ont pas changé.

**KAMBANDA** l'a bien dit : même si le F.P.R. parvenait à prendre le capitale Kigali, cela ne l'avantagerait en rien. Il peut s'en réjouir un seul jour oubliant que c'est se jeter entre les dents d'une hyène, que c'est un suicide ; qu'ils viennent se suicider. Ils y seront tous exterminés et pas un seul ne restera pour rapporter le désastre. Qu'ils viennent, les Rwandais les attendent avec machettes et leur matériel qu'ils ont reçu en nombre suffisant. Partout dans le pays les jeunes gens et les jeunes filles se font enregistrer et prennent l'uniforme, brûlant de désir d'aller combattre les **INKOTANYI** jusqu'au bout et les vaincre à plate couture. Le manque de confiance reste dans le camp de l'ONU où les gens hésitent, restent aux aguets tout en informant leurs amis de notre situation. De toutes façons, j'espère qu'ils disent la vérité. Nous avons un gouvernement fort qui va engager des négociations avec les **INKOTANYI** à Arusha si jamais ces derniers acceptent de s'y rendre. Ils y sont habitués et à l'heure où je vous parle, ils y sont déjà avec leurs **IBIZUNGEREZI** (les belles filles – Note du traducteur) pour séduire les gens avec leur sourire chargé de malice et de méchanceté.

C'est absurde. A vous tous ceux qui écoutez la RTL M courage, nous sommes ensemble. Continuez à écoutez les chansons qui soutiennent nos forces armées tout en vous soutenant aussi. Il y a des gens qui m'ont dit ... courage, habitants de Kimisagara ; je me suis promené quelque part et les gens m'ont dit : «quand nous avons appris que la RTL M

avait été bombardée et détruite par les obus, plusieurs d'entre nous ont commencé à plier bagage croyant que leur vraie source d'information était détruite et que les INKOTANYI venaient de prendre le pays». En réalité c'est vrai ; les INKOTANYI ont lancé douze obus sur la maison de notre radio, douze obus dont chacun coûte 2 millions, donc 24 millions ; je crois que c'était pour faire taire votre voix et ainsi vous tenir dans l'ignorance de leur progression et de leur vrai visage, pour qu'ils puissent continuer à se balader dans les pays étrangers et à vous tromper vous aussi.

L'homme propose et Dieu dispose mais nous sommes nés, nous vivons, nous avons été blessés ; nous avons ----- courage à notre confrère Noël là où il est, courage, il est tombé sur le champ de bataille. Nous continuerons à travailler et à notre mort, les autres prendront la relève ; mais nous savons que nous sommes dans la vraie voie. Il n'existe aucun endroit au monde où *Rubanda Nyamuke* (la minorité) a gouverné *Rubanda nyamwishi* (la majorité de la population). C'est de l'histoire, c'est fini .....

«**GEORGES RUGGIU** : des *Inyenzi - Inkotanyi* et leur valet Faustin TWAGIRAMUNGU qui a fait ses déclarations sur l'un des médias internationaux. Maintenant nous allons continuer avec l'histoire dont je vous parlais tout à l'heure. Ce n'est pas aujourd'hui que clique des BATUTSI INYENZI du F.P.R, ce n'est pas aujourd'hui que cette clique veut prendre et monopoliser le pouvoir pour justement opprimer les HUTU et ainsi faire disparaître la démocratie.

Le complexe de supériorité des BATUTSI date de très longtemps. Ainsi les écoles ont été créées dont le fameux groupe scolaire d'Astrida - Butare et en 1907 Ishuri ry'Indatwa, l'école des préférés de Nyanza à Nyabisindu n'est pas pour tout le monde, encore moins pour les HUTU qui étaient asservis depuis les siècles et n'avaient accès à cette école que ceux qui, selon la légende féodo-coloniale, n'étaient nés que pour gouverner. Donc les enfants Tutsi, considérés comme les plus intelligents. C'est surtout ce complexe de supériorité qui marque ces compatriotes Tutsi car même aujourd'hui, beaucoup d'entre eux restent convaincus de leur supériorité intellectuelle sur le reste des Rwandais. Les troupes belges occupèrent en 1916 grâce au soutien anglais, le Rwanda.

K0161634

Après la guerre, la société des Nations (S.D.N) confirma la Belgique dans ses visées coloniales en lui confiant un mandat sur le Rwanda. Pour accomplir sa politique coloniale, la Belgique avait déjà des épis dans l'œuvre des missionnaires catholiques. Monopolistes déjà, les missionnaires catholiques usèrent de leur concurrence pour contraindre les missionnaires protestants de nationalité allemande à vider les lieux avec les troupes allemandes. Le nouveau colon gardait son fond de réforme de système colonial allemand, le fouet – IKIBOKO – par exemple qui n'était que la création de l'alliance germo – Tutsi d'antan. Des réformes scolaires entreprises par les missionnaires catholiques,

7.0 min

ne tenant plus compte de l'appartenance ethnique, ouvrirent l'école à tous. C'est ainsi que les premiers Hutu furent scolarisés. Ce sont ces aînés des BAHUTU évolués avec à leur tête Grégoire KAYIBANDA, Joseph HABYARIMANA GITERA, Balthazar BICAMUMPAKA et beaucoup d'autres qui, plus conscients que jamais du phénomène des Hutu – non pas du phénomène, mais du problème des Hutu jusque là asservis par les féodo – monarchistes Tutsi, commencèrent à s'organiser en groupes et à s'insurger en conséquence contre leurs maîtres, les féodaux. C'était déjà sous le règne de l'avant dernier roi Rwandais MUTARA RUDAHIGWA, considéré par les BATUTSI comme progressiste.

Pourtant, Monsieur Jean-Paul HARROY qui est censé avoir assez connu MUTARA RUDAHIGWA en sa qualité de Vice-Gouverneur de Rwanda – Urundi dont il est difficile de mettre les propos en doute nous rapporte : je cite «il s'en ouvrit d'ailleurs un jour à moi sans détour citant un de ses conseillers, l'Abbé Janvier MURENZI et me déclare qu'il avait été touché de notre part à tous, à lui comme à nous, de croire un instant à la possibilité de ce que je qualifiais ci-dessus de quadrature du cercle, c'est-à-dire concilier un monolithisme féodal avec des réformes à tendance de démocratisation. A ce propos, j'entends encore me le répéter, il utilisa la formule imagée c'est-à-dire une jeune

filles ne peuvent pas être un petit peu enceintes et de m'affirmer avec franchise ..... finies nos concessions, désormais avec les chefs et amis, je défendrai le statu quo du système actuel, lequel est parfaitement capable dans le concept (inaudible) de faire le bonheur des paysans hutu si vous, territoriaux et curés ne daignez pas à leur farcir la tête d'illusoires espoirs de liberté. Peut-on être progressiste et combattre les libertés ? C'est ça une question.

Ce discours royal ne diffère en rien des propos tenus par les seigneurs féodaux et repris dans «RWANDA POLITIQUE» de Fidèle NKUNDABAGENZI ; cette œuvre est publiée le 17 mai 1958 à Nyanza, ancienne capitale royale et signée par douze bagaragu du mwami dans lequel les signataires me connaissent clairement leurs liens ancestraux aux Bahutu et confirment : «des relations entre nous Batutsi et Bahutu ont été de tout temps jusqu'à présent basées sur le servage, et il n'y a donc entre eux et nous aucun fondement de fraternité».

En effet, quelles relations existent entre BATUTSI, BAHUTU et BATWA ? Les BAHUTU prétendent que BATUTSI, BAHUTU et BATWA sont fils de KANYARWANDA, leur père commun. Peuvent-ils dire avec qui KANYARWANDA les a engendrés ? Quel est le nom de leur mère ? Et de quelle famille est-elle ? Avec le même ton et la même arrogance, ils expliquent dans ce même document qu'ils ont accédé au pouvoir au Rwanda par le feu. L'histoire dit que Ruganzu a tué beaucoup de Bahinza.

Il s'agit donc de roitelets Hutu. Comme lui, les autres rois ont tué les bahinza, ont ainsi conquis le pays des Bahutu dont ces bahinza étaient rois. On trouve tous les détails dans l'INGANJI KALINGA. Puisque donc nos rois ont conquis le pays des Bahutu en tuant leurs roitelets et ont ainsi asservi les Bahutu, comment ceux-ci peuvent-ils prétendre être nos frères ? C'est une question aussi : Il est quatre heures précises, donc seize heures précises dans les studios de la Radio Télévision Libre des Mille Collines.

**(Une transition musicale)**

K0161636

Il est seize heures trois minutes dans nos studios, le rédacteur en chef, Monsieur Gaspard Gahigi, vous a préparé une réflexion très importante que vous allez tout de suite écouter». (Note du traducteur : version française dans le texte kinyarwanda)

**GAHIGI** : ..... cela nous permettra de bien expliquer comment notre Président, son Excellence le général major HABYARIMANA, a été tué quand les malfaiteurs ont abattu l'avion qui les transportait en provenance d'une réunion à Dar es Salaam. Une autre information importante est que le Premier Ministre, Monsieur KAMBANDA Jean, accueillera bientôt Monsieur Jacques Roger BOH BOH, l'Envoyé du Secrétaire général des Nations Unies au Rwanda qui est venu suivre la situation qui prévaut dans notre pays. Une autre information que nous pouvons livrer est que certains émissaires Rwandais ont commencé à quitter Kigali aujourd'hui ; les autres partiront demain suite aux problèmes liés au transport aérien. Ces émissaires Rwandais ont pour mission d'expliquer clairement la situation qui prévaut au Rwanda. Ces émissaires iront en Egypte, au Maroc, au Sénégal, au Gabon

**14.3 min**

... au Togo, ces pays sont du continent africain. Quant aux pays d'Europe et d'Amérique, ces émissaires Rwandais iront en France, en Belgique, en Allemagne et aux Etats Unies. Il y a d'autres émissaires Rwandais qui iront au siège de l'Organisation de l'Unité Africain (O.U.A) et de l'Organisation des Nations Unies (O.N.U). Il y en a d'autres qui partiront demain, et d'autres qui rentrent d'une mission au Zaïre, au Burundi, en Tanzanie, en Afrique de Sud et en Suisse, et qui étaient partis pour expliquer clairement la situation qui prévaut au Rwanda.

Comment partiront ces émissaires ? Ils iront dans ces pays amis et se rendront auprès de ces organisations internationales pour expliquer la situation qui prévaut actuellement au Rwanda. Ils expliqueront ce qui s'est passé après la mort du Président de la République, Son Excellence le général major HABYARIMANA, assassiné par les malfaiteurs le 6 avril 1994, quand ils ont battu l'avion qui le transportait en provenance d'une réunion des

chefs d'Etat à Dar es Salaam en Tanzanie. Ces émissaires expliqueront comment le F.P.R – INKOTANYI aidé par les étrangers, est parvenu à assassiner le président de la République ; l'assassinat du président de la République a causé des troubles qui ont été aggravés par la reprise des hostilité par le F.P.R. le 7 avril 1994, désireux de prendre de force le pouvoir étant donné qu'ils venaient de constater que (inaudible). Cette reprise des hostilités par le F.P.R a mis à néant les Accords de Paix d'Arusha. Le F.P.R a repris les hostilités sur toutes ses positions au pays. Aidés par d'autres militaires du FPR infiltrés petit à petit à Kigali, les 600 militaires qui étaient ici à Kigali ont directement attaqué le camp de la Garde Présidentielle, les combats ont continué, cependant les Forces Armées Rwandaises les ont chassés de plusieurs endroits ici à Kigali et dans d'autres positions.

Les émissaires Rwandais expliqueront comment le FPR INKOTANYI tue la population innocente sur son passage, spécialement des la zone tampon qui devrait être exempte d'hostilités. Ces émissaires du gouvernement Rwandais expliqueront également le programme du gouvernement actuel ; comment le Rwanda a appliqué la constitution du 10 juin 1991 après la mise à néant des Accords d'Arusha par le FPR Inkotanyi, que le Président de l'Assemblée Nationale, Monsieur Théodore SINDIKUBWABO été nommé Président de la République sur base de cette constitution du 10 juin 1991. Ils expliqueront comment les cinq partis politiques qui constituaient ce gouvernement décapité se sont de nouveau rassemblés et ont opté pour la constitution d'un autre gouvernement dirigé par son Excellence le Premier Ministre Jean KAMBANDA. Ces émissaires expliqueront le programme de ce gouvernement et celui du Premier Ministre qui le dirige. Ces émissaires Rwandais répartis en diverses délégations envoyées à l'étranger, en Afrique du Sud, en Europe et en Amérique, expliqueront comment le FPR a repris les hostilités, rejetant ainsi la voie de la paix convenue à Arusha.

Ils expliqueront comment le FPR-Inkotanyi a repris les hostilités partout et demanderont à la communauté Internationale de faire tout son possible pour que le FPR-Inkotanyi cesse de faire la sourde oreille et qu'il comprenne que la seule voie vers la paix au Rwanda est l'arrêt des hostilités. Ces émissaires du gouvernement auprès des pays

étrangers et des organisations internationales amies demanderont que le FPR cesse les hostilités et qu'il opte pour la voie des négociations. Nous demanderons à ces pays amis et organisations internationales une aide aux déplacés de guerre et au gouvernement conduit par KAMBANDA Jean, pour qu'il puisse être à la hauteur de ses responsabilités surtout celles relatives à la paix. Je vous rappelle que ces émissaires Rwandais se rendront dans les pays africains tels que le Togo, le Sénégal, le Maroc et l'Égypte ; ils iront également à l'ONU en Amérique et auprès de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) à Addis-Abbeba en Ethiopie. Ils iront en Amérique, en Europe, en Belgique, en Allemagne, aux Etats Unis d'Amérique, à la Banque Mondiale et au Fonds Monétaire International.

Dans chaque pays ou organisme, il y a des personnalités prévues que rencontreront ces émissaires Rwandais en vue de leur expliquer la situation qui prévaut actuellement au Rwanda. Nous leur souhaitons une mission heureuse : qu'ils sachent qu'ils représentent tous les Rwandais et qu'ils travaillent réellement pour le pays en expliquant sérieusement l'objet de leur mission. D'autres émissaires qui quitteront le Rwanda sont ceux qui iront à Arusha en Tanzanie pour y rencontrer le FPR-Inkotanyi. Ils seront conduits par le Ministre NTAGERURA André. Parmi la délégation figurent également le Ministre NTAMABYARIRO Agnès et les officiers supérieures des Forces Armées Rwandaises. Ils devront expliquer à Arusha que c'est le FPR qui a attaqué le Rwanda en octobre 1990 ; que c'est le même FPR qui a rouvert unilatéralement les hostilités le 8 février 1993 alors qu'on avait signé les Accords visant à arrêter la guerre et qu'on arrivait au stade de partager le pouvoir avec lui. Les gens ont été étonnés par ce comportement du FPR parce qu'ils ne comprenaient pas le mobile de ces hostilités.

Cependant les moins dupes ont vite compris que le FPR ne visait du reste qu'à prendre le pouvoir par la force. Le même scénario a continué juste après l'assassinat du président de la République le 6 avril 1994, quand le 7 avril 1994 le FPR a déclenché de nouveau la guerre en rendant caducs les Accords d'Arusha. Par conséquent, du moment que le FPR ne reconnaît pas le gouvernement actuel instauré suivant la constitution du 10 juin 1991, les négociations d'Arusha ne sont plus celles qui ont abouti à la signature de l'Accord ;

elles doivent donc être reconsidérées. Aussi, nous demandons à la délégation Rwandaise de bien s'expliquer et faire comprendre à la communauté internationale et au facilitateur le comportement du FPR ; par la suite, les négociations proprement dites reprendront, c'est-à-dire après que le FPR se soit expliqué sur son comportement relatif à la reprise des hostilités.

A notre sens les négociations proprement dites n'ont pas encore commencé. Elles commenceront quand le FPR aura expliqué au Rwanda et à ses habitants pourquoi il veut prendre le pouvoir par la force alors qu'il prétend combattre pour la démocratie. C'est pendant ces négociations que le FPR devrait demander pardon à tous les Rwandais en leur promettant de ne plus déclencher les hostilités dans ce pays d'autant plus qu'il a signé les Accords d'Arusha rendus par ailleurs caducs par son comportement ; que personne ne prenne plus le pouvoir par les armes ou mieux par la logique de la guerre. Jusque là, tout ce que le FPR-Inkotanyi devrait faire, c'est demander pardon aux Rwandais en s'agenouillant et en disant : «Je ne recommencerai plus» comme le ferait un chrétien pénitent au confessionnal ; il devrait dire qu'il ne reprendra plus les hostilités. De là, nous pourrions nous fonder sur les Accords d'Arusha malignement appelés Accords de Paix alors qu'ils n'ont été bénéfiques qu'au FPR qui en a profité pour préparer la guerre.

Tout cela ne contribuait qu'à la détérioration de la situation dans le pays ...

**FIN : 24.5 min**